

Traduzioni di **Robert Deidier****Dennis Haskell***Steps*

A man stepped along the packed granules of Geraldton coast beside the shilly shally of waves on shells, the smooth and restless, ceaseless Indian Ocean. Walking is unlimited, he thought, wondering which way to turn next, slightly bushed, thought that on these otherwise deserted sands with their muddled heaps of purple and black weed, the oddly mixed-shaped rocks, he might walk forever, into the salty promise of endlessness, and know himself there, beyond the fast-darkening farms and gullies inland. On the beach his footprints stretched as far as any eye could see, reminding how once, as a child, he had wandered here and coming back had met the track of his own footprints, toes alert, purposeful, heels driven deep into the tawny sand and thought with pleasure and surprise, 'Is this me? Is this me!'

Love and the Text-Book

She was dazzling beyond meaning and all life seemed a greening of pastures, caught in each tense,

love so immense it seemed absurd that each grain of feeling became a word

which trembled through his being and shook until all the words became a book.

Even she was stunned in finding perfect words in perfect binding.

Lecturers read it, surprised, and next the moving book became a set text.

Study conducted, the text was dissected, scrutinised, deconstructed, resurrected.

The text was a discourse at which daily gravely stern scholars would look.

But who among them could read the book?

Passi

Un uomo se ne andava sui grani compatti della costa di Geraldton, a fianco onde esitanti sulle conchiglie, il liscio incessante senza requie Oceano Indiano. Passeggiare non ha limiti - pensò, chiedendosi per dove proseguire - un po' sterposo, pensò che su queste sabbie altrimenti deserte, dai cumuli di alghe sparse porpora e nere, le rocce dalle strane forme, poteva camminare per sempre, nella promessa salmastra del senzafine, e lì conoscersi, oltre onda e acqua, oltre i grani di sabbia, oltre le case presto buie e i canali. Le sue impronte sulla spiaggia s'allungavano lontano quanto un occhio può vedere, ricordandogli quando, bambino, s'era avventurato fin qui e al ritorno s'era imbattuto nella traccia delle sue impronte, le dita puntate apposta, i calcagni affondati nella sabbia scura e pensò con piacere e sorpresa "Sono io? Sono io!"

L'amore e il manuale

Se ne stava oltremodo abbagliante, tutta la vita un verdeggiante pascolo, comunque la guardassi,

sembrava assurdo un amore così immenso che divenne ogni briciola di sentimento

una parola tutta tremante, finché divennero un libro tutte quante.

E ancora era stordita nel cercare parole perfette in un perfetto accordare.

Sorpresi lo lessero i lettori, e presto il libro mosso divenne solo un testo.

Condotti studi, fu il testo sezionato, esaminato, decostruito, resuscitato.

Il testo era un discorso a cui ogni giorno scolari austeri avrebbero guardato.

Ma chi di loro lo avrebbe interpretato?